



**NACIONES
UNIDAS**



**Convención de Lucha
contra la Desertificación**

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(4)/INF.1
29 de septiembre de 2000

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS PARTES
Cuarto período de sesiones
Bonn, 11 a 22 de diciembre de 2000

**DISPOSICIONES PARA EL CUARTO PERÍODO DE SESIONES DE
LA CONFERENCIA DE LAS PARTES**

INFORMACIÓN PRELIMINAR PARA LOS PARTICIPANTES

Nota de la secretaría

El cuarto período de sesiones de la Conferencia de las Partes en la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación se celebrará del 11 al 22 de diciembre de 2000 en Bonn (Alemania). En el presente documento figura información general de utilidad para los participantes. El período de sesiones se celebrará en la sede de la secretaría de la Convención, de conformidad con la decisión 22/COP.3 de la Conferencia de las Partes.

1. Secretaría de la Conferencia

El jefe de la secretaría de la Conferencia es el Sr. Hama Arba Diallo, Secretario Ejecutivo de la secretaría de la Convención.

Se puede establecer contacto con la secretaría en la dirección siguiente:

Secretaría de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación
Haus Carstanjen
Martin-Luther-King Strasse 8
D-53175 Bonn (Alemania)
Teléfono: + (49 228) 815 28 00
Fax: + (49 228) 815 28 98/99
Correo electrónico: secretariat@unccd.int

GE.00-63489 (S)

2. Lugar de celebración del período de sesiones

El cuarto período de sesiones de la Conferencia de las Partes en la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación tendrá lugar en el Centro Internacional de Congresos, Bundeshaus (antiguo Parlamento alemán), situado en el centro de Bonn, en la siguiente dirección:

International Kongress Zentrum

Bundeshaus

Bonn 53113

Gorresstrasse 15

Alemania

Teléfono: + (49 228) 94 97 430

Fax: + (49 228) 94 97 431

Correo electrónico: secretariat@unccd.int

Persona con la que puede establecerse contacto: Sr. Antonio Pires

3. Inscripción

La inscripción en la Conferencia comenzará el viernes 8 de diciembre de 2000, desde las 14.00 (2 de la tarde) hasta las 18.00 horas (6 de la tarde) y durante toda la primera semana del período de sesiones según el horario que facilitará la secretaría. La Conferencia se inaugurará el lunes 11 de diciembre de 2000 con las consultas oficiosas que se celebrarán por la mañana y la inauguración oficial de la Conferencia que tendrá lugar a las 15.00 horas (3 de la tarde) en la Sala de Plenos. En el momento de la inscripción se entregarán las tarjetas de identidad. Se ruega a los participantes que las lleven en todo momento, ya que sólo se les permitirá el acceso al Centro de Congresos mediante la presentación de las mismas.

Antes del comienzo de la Conferencia se comunicará a los participantes el lugar exacto del mostrador de inscripción para las delegaciones nacionales, los organismos especializados y los programas de las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, así como para los medios de comunicación y el personal de las Naciones Unidas.

Además del Salón de Plenos, se dispondrá de una sala de reuniones con interpretación simultánea durante las horas normales de trabajo. Podrán facilitarse otros locales para reuniones oficiosas sin interpretación, previa solicitud a la secretaría. Normalmente las horas de trabajo serán de 10 de la mañana a 1 de la tarde y de 3 a 6 de la tarde.

4. Cómo llegar al Centro Internacional de Congreso, Bundeshaus

a) Desde el aeropuerto de Colonia/Bonn

El Aeropuerto Internacional de Colonia/Bonn da la bienvenida a todos los participantes. El aeropuerto está situado a unos 30 minutos del centro de Bonn. Los participantes que lleguen al aeropuerto de Colonia/Bonn pueden tomar un taxi o el autobús para ir al centro de la ciudad de Bonn. Es fácil obtener un taxi; el viaje en taxi al centro cuesta entre 60 y 70 marcos alemanes. La línea de autobús 670 que va desde el aeropuerto hasta la principal estación de ferrocarril

de Bonn ofrece una alternativa económica y ecológica. La parada del autobús está situada enfrente de las terminales A y B. El autobús sale cada 10 minutos en las horas punta y cada 30 minutos en las restantes. El precio del billete de ida a Bonn es de 9,90 marcos alemanes. Los billetes pueden comprarse al conductor o en la máquina correspondiente.

b) Desde la principal estación de ferrocarril de Bonn

Puede llegarse al Centro Internacional de Congresos por metro (*U-Bahn*), líneas 16, 63 y 66, viajando en la dirección de *Bad Godesberg*, *Bad Honnef* y *Koenigswinter*, respectivamente. Además, la línea de autobús 610 a *Heiderhof* pasa muy cerca de la *Bundeshaus*. La parada más próxima al Centro es *Heussallee*, *Bundeshaus*. Está señalizado el trayecto a la *Bundeshaus* a lo largo del *Heussallee* en la dirección del Rin.

La ciudad de Bonn proporcionará a los participantes un billete especial que les permitirá utilizar el transporte público durante la Conferencia a un precio de 30 marcos alemanes. La ciudad de Bonn tendrá un puesto de información en el aeropuerto y en las estaciones de ferrocarril, con el símbolo de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación, donde los participantes podrán adquirir los billetes especiales y obtener otro tipo de información. Durante la Conferencia se facilitará más información sobre las medidas prácticas adoptadas para facilitar a los delegados el acceso al transporte público en el cuarto período de sesiones de la Conferencia.

5. Alojamiento en hoteles

Los delegados que necesiten asistencia para hacer reservas de hotel en Bonn pueden ponerse en contacto con *Tourism and Congress* en la dirección siguiente:

Tourism and Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweller
Adenauerallee 131
53113 Bonn
Teléfono: + (49 228) 91 04 10
Fax: + (49 228) 910 41 11

Los participantes también pueden hacer reservas de hotel poniéndose directamente en contacto con los principales hoteles de Bonn (véase el anexo) o por Internet en la dirección www.bonn-congress.de, sección *Witer, Service, Hotelfuhrer*, y también en la dirección www.ga-bonn.de, sección *die Region, Hotels*.

6. Servicio médico

En el Centro de Congresos habrá un servicio médico para primeros auxilios en caso de urgencia. Además, se adoptarán las medidas necesarias para la hospitalización si fuera necesario. La secretaría de la Conferencia sólo se encargará de facilitar el acceso al hospital.

7. Servicios de teléfono y de fax

Durante el período de sesiones en el Centro de Congresos habrá una oficina que ofrecerá a las delegaciones y demás participantes servicios de teléfono y de fax en condiciones comerciales.

8. Restaurantes

El Hotel Maritim proporcionará servicio de restaurante en el Centro Internacional de Congresos, Bundeshaus. Además, en las proximidades del Centro de Congresos hay un gran número de restaurantes que ofrecen servicios de gran calidad a precios razonables. En el Centro de Congresos se facilitarán amplios detalles de una gran variedad de servicios.

9. Servicios bancarios

En el Centro de Congresos se proporcionarán servicios bancarios. Las horas de apertura serán de 10 de la mañana a 4 de la tarde.

10. Formalidades de inmigración y reglamentación aduanera

El Gobierno de Alemania informa que las formalidades de inmigración se facilitarán en sus embajadas o en consulados. Pueden presentarse las solicitudes correspondientes, con referencia a la Conferencia, a la embajada o consulado alemanes más próximos. La información sobre la vigente reglamentación aduanera en Alemania puede obtenerse en cualquier embajada o consulado de Alemania.

11. Credenciales

Las credenciales de los representantes de las Partes y los nombres de los representantes suplentes y los consejeros han de ser comunicados a la secretaría por el Jefe de Estado o de Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores. Para que sea plena la participación en los trabajos de la Conferencia, se recomienda que se expidan a los representantes de las Partes todos los poderes necesarios para tomar parte en el período de sesiones y, en su caso, ser miembro de la Mesa de la Conferencia de las Partes en su cuarto período de sesiones o de cualquier comité o grupo de trabajo del período de sesiones, así como de los órganos subsidiarios establecidos por la Convención.

Las credenciales han de presentarse a la secretaría de la Convención. La Mesa de la Conferencia de las Partes en su cuarto período de sesiones examinará las credenciales y presentará un informe en el curso del período de sesiones. Los Estados que tengan la condición de observador y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales deberán también estar acreditados.

Se recomienda encarecidamente que los participantes envíen por fax a la secretaría su acreditación por adelantado a fin de facilitar su inscripción durante la Conferencia:

Fax: + (49 228) 815 28 98
+ (49 228) 815 28 99

12. Lista de oradores

En la fecha y en las condiciones que se anuncian en el diario de la Conferencia de las Partes se abrirá la lista de oradores para los debates en el segmento especial y para las demás declaraciones en sesión plenaria.

13. Servicios complementarios de que podrán disponer los participantes en el Centro de Congresos

Los participantes en la Conferencia podrán utilizar diferentes servicios existentes en el Centro de Congresos: correos (sellos y casillas postales), banco, bar y cafetería.

14. Instalaciones disponibles para reuniones y exposiciones

Los participantes podrán disponer de determinadas instalaciones para comunicaciones y sesiones oficiosas. Para hacer uso de ellas es preciso dirigirse a la secretaría, que atenderá las peticiones en el orden en que las reciba.

Se invita a los participantes que deseen presentar exposiciones a que se pongan en contacto por teléfono o fax con el Sr. Antonio Pires:

Teléfono: + (49 228) 815 28 08
Fax: + (49 228) 815 28 98/99
Correo electrónico: apires@unccd.int

15. Centro de prensa

Los periodistas acreditados dispondrán de un centro internacional de prensa. Pueden obtenerse informaciones sobre las modalidades de la acreditación dirigiéndose a la:

Sra. Sonia Filippazzi

Secretaría de la Convención de Lucha contra la Desertificación
Haus Carstanjen
Martin-Luther-King Strasse 8
D-53175 Bonn (Alemania)

Teléfono: + (49 228) 815 28 07
Fax: + (49 228) 815 28 98/99
Correo Electrónico: sfilippazzi@unccd.int

o al

Sr. Michael Williams

Oficina de Información sobre las Convenciones
CP 356
CH-1219 Chatelaine, Ginebra, Suiza

Teléfono: + (41 22) 979 92 42
Fax: + (41 22) 797 34 64

Correo electrónico: michael.williams@unep.ch

16. Manifestaciones paralelas

Se publicará un calendario especial de las manifestaciones paralelas que se organicen en Bonn.

17. Información general sobre Bonn

- Vuelos: Algunas líneas aéreas tienen vuelos directos a Colonia/Bonn y muchas otras reservan vuelos vía Frankfurt, Düsseldorf o Munich.
- Moneda: Marco alemán: 1 marco alemán = aproximadamente 0,50 dólares de los EE.UU. (tipo de cambio indicativo).
- Clima: Durante el mes de diciembre la temperatura media en Bonn oscila entre 5 y 10 grados Celsius. Se recomienda traer ropa de abrigo y un paraguas. Al lado del centro de distribución de documentos habrá percheros para los abrigos.
- Electricidad: 230 voltios, 50 hertzios.
- Hora local: GMT + 01.

Puede obtenerse más información en la página de la Conferencia en Internet:
<http://www.unccd.int>.

Anexo

Principales hoteles de Bonn: al hacer las reservas sírvase mencionar su participación en la Cuarta Conferencia de las Partes

Dirección del Hotel	Teléfono	Fax	Habitación individual	Habitación doble
ACORA Westpreußenstr. 20-30 53119 Bonn	49-228/6686-0	49-228/662020	DM 115	DM 140
AIGNER Dorotheenstr. 12 53111 Bonn	49-228/604060	49-228/6040670	DM 99-150	DM 139-175
ALTES TREPPCHEN Endenicherstr. 308 53121 Bonn	49-228/625004	49-228/621264	DM 75-115	DM 135-175
AM ROONPLATZ Argelander Str. 91 53115 Bonn	49-228/911930	49-228/211334	DM 98-120	DM 135-155
AMBER HOTEL PRESIDENT Clemens-August Str. 32-36 53115 Bonn	49-228/7250-0	49-228/7250-72	DM 129-179	DM 149-209
ASTORIA Hausdorffstr. 105-113 53129 Bonn	49-228/239507	49-228/230378	DM 135	DM 190
AUERBERG Kölnstr. 362 53117 Bonn	49-228/559930	49-228/672933	DM 95-115	DM 140-165
AVALON Breite Str. 98a 53111 Bonn	49-228/655057 655058	49-228/634941	DM 140	DM 220
BEETHOVEN Rheingasse 26 53113 Bonn	49-228/631411	49-228/691629	DM 110-165	DM 140-185
BERGMANN Kasernestr. 13 53111 Bonn	49-228/633891	49-228/635057	DM 60-65	DM 95-110
BRISTOL Günnewig Prinz-Albert-Str. 2 53113 Bonn	49-228/2698-0	49-228/2698-222	DM 170-199	DM 210-245
CONSUL Oxfordstr. 12-16 53111 Bonn	49-228/7292-0	49-228/7292-250	DM 125-147	DM 175-212
CONTINENTAL Am Hauptbahnhof 2-4 53111 Bonn	49-228/635360	49-228/631190	DM 155-200	DM 220-300
DEUTSCHES HAUS Kasernenstr. 19-21 53111 Bonn	49-228/633777	49-228/659055	DM 70-100	DM 110-150
DOMICIL Thomas-Mann-Str. 24-26 53111 Bonn Breakfast 21 DM	49-228/729090	49-228/691207	DM 184-340	DM 250-370

Dirección del Hotel	Teléfono	Fax	Habitación individual	Habitación doble
EDEN-PRIVATHOTEL Bonn-City-Center Am Hofgarten 6 53113 Bonn	49-228/225075	49-228/225070	from DM 120	from DM 160
EUROPA Thomas-Mann-Str. 7 53111 Bonn	49-228/633063	49-228/695357	DM 110-125	DM 140
ESPLANADE Colmantstr. 47 53115 Bonn	49-228/98380-0	49-228/98380-11	DM 140	DM 200
GROSS Bonngasse 17 53111 Bonn	49-228/60453-0	49-228/60453-60	DM 115	DM 175
HAUS DAUFENBACH Brüdergasse 6 53111 Bonn	49-228/637944	49-228/637945	DM 65-95	DM 105-135
HAUS HOFGARTEN Fritz-Tillmann-Str. 7 53113 Bonn	49-228/223472 223482	49-228/213902	DM 60-150	DM 125-185
HOLIDAY INN Berliner Freiheit 2 53111 Bonn	49-228/7269-0	49-228/7269-700	DM 309	DM 388
JACOBS Bergstr. 85-87 53129 Bonn	49-228/232822	49-228/232850	DM 80-150	DM 140-220
KAISER KARL HOTEL Vorgebigsstr. 56 53119 Bonn	49-228/985570	49-228/9855777	DM 170-290	DM 290-420
KÖLNER HOF Kölnstr. 502 53117 Bonn	49-228/671605	49-228/679737	DM 90	DM 140
KÖNIGSHOF Adenauerallee 9 53111 Bonn	49-228/2601-0	49-228/2601-529	DM 225	DM 280
KRUG Sternenburgstr. 15 53115 Bonn	49-228/225868	49-228/241544	DM 75-110	DM 120-160
KURFÜRSTENHOF Baumschulallee 20 53115 Bonn	49-228/985050	49-228/632045	DM 140	DM 180
LÖHNDORF Stockenstr. 6 53113 Bonn	49-228/655439	49-228/695712	DM 78-130	DM 170
MERCEDES Maarflach 17a 53113 Bonn	49-228/225051	49-228/264412	DM 110-140	DM 160-190
MOZART Mozartstr. 1 53115 Bonn	49-228/659071 659074	49-228/659075	DM 70-150	DM 100-185
PASTIS Hatschiergasse 8 53111 Bonn	49-228/9694270	49-228/96942727	DM 90-108	DM 145-165

Dirección del Hotel	Teléfono	Fax	Habitación individual	Habitación doble
RESIDENCE Günnewig Kaiserplatz 11 53113 Bonn	49-228/2697-0	49-228/2697-777	DM 160-190	DM 195-240
SAVOY Berliner Freiheit 7 53111 Bonn	49-228/725970	49-228/696899	DM 155	DM 190
SCHWAN Mozartstr. 24-26 53115 Bonn	49-228/963030	49-228/651793	DM 110-160	DM 160-200
STERNHOTEL, TOP-HOTEL Markt 8 5311 Bonn	49-228/7267-0	49-228/7267-125	DM 165-215	SM 215-295

Bonn-Bad Godesberg

Dirección del Hotel	Teléfono	Fax	Habitación individual	Habitación doble
AMBASSADOR Bonner-Str. 29-31 53173 Bonn	49-228/38900	49-228/313315	DM 135	DM 179
AM HOHEN-ZOLLERNPLATZ Plitzerdorfer Str. 54-56 53173 Bonn	49-228/95759-0	49-228/95759-29	DM 124	DM 188
AM MARKTPLATZ Bürgerstr. 4 53173 Bonn	49-228/362756	49-228/359593	DM 130-150	DM 150-170
APPART-HOTEL BAD GODESBERG Schlehenweg 6 53177 Bonn	49-228/3290-0	49-228/3290-13	DM 155	DM 180
BURGBLICK Winterstr. 35a 53177 Bonn	49-228/95135-0	49-228/95135-99	DM 140-170	DM 190-300
DAHL Heideweg 9 53343 Wachtberg-Niederb.	49-228/341071	49-228/345001	DM 120	DM 180
DALLADAS Zellerstr. 10 53175 Bonn	49-228/310766	49-228/316646	DM 80	DM 120-130
EDEN Am Kurpark 5a 53177 Bonn Appartement	49-228/95727-0	49-228/362494	DM 140 (appt from DM 100)	DM 180 (appt from DM 100)
FLORA Viktoriastr. 16 53173 Bonn	49-228/93571-0	49-228/352402	DM 129-155	DM 170-195
GÄSTEHAUS DIANA Drachenburgstr. 59-61 53179 Bonn	49-228/345161	49-228/345181	DM 85-95	DM 125-140
GÄSTEHAUS SCHOLZ Annetenstr. 16 53175 Bonn	49-228/379363	49-228/379363	DM 45	DM 95
GASTHAUS DRACHENBURG Mainzer Str. 152 53179 Bonn	49-228/349159	49-228/858841	DM 65-80	DM 120
GÄSTEHAUS ANTON Splickgasse 33 53179 Bonn	49-228/342069	49-228/342018	DM 40-60	DM 120-160
GODESBURG Auf dem Godesberg 5 53177 Bonn	49-228/316071	49-228/311218	DM 140	DM 170
HAUS BERLIN Rheinallee 40 53173 Bonn	49-228/353175	49-228/361933	DM 100-140	DM 130-200
HAUS CHRISTEL Friesdorfer Str. 245 53175 Bonn	49-228//316110	-	DM 60-70	DM 90-120

Dirección del Hotel	Teléfono	Fax	Habitación individual	Habitación doble
HOF VON HOLLAND Turmstr. 5 53175 Bonn	49-228/354894	49-228/359014	DM 99	DM 145
INSEL HOTEL GMBH Theaterplatz 5-7 53177 Bonn	49-228/3500-0	49-228/3500-333	DM 137-169	DM 189
KRONPRINZEN Rheinallee 29 53173 Bonn	49-228/93552-0	49-228/93552-49	DM 135-185	DM 149-249
LÖWEN, Zum Von-Groote-Platz 1 53173 Bonn	49-228/355951	49-228/358438	DM 110-149	DM 199-210
MARITIM HOTEL Godesberger Allee 53175 Bonn	49-228/8108-0	49-228/8108-811	DM 221-241	DM 280-300
PATRICIA Mirbachstr. 2a 53173 Bonn	49-228/83006-0	49-228/365315	DM 110-145	DM 145-195
REMI Bonner Str. 30 53173 Bonn	49-228/319954	49-228/319177	DM 60-105	DM 140-195
RHEINHOTEL DREESEN Rheinstr. 45-49 53179 Bonn	49-228/8202-0	49-228/8202-153	DM 195	DM 250
SALSCHIEDER Königsplatz 23 53173 Bonn	49-228/362895	49-228/369019	DM 98	DM 160-170
SEBASTIANUSHOF Waldburgstr. 34 53177 Bonn	49-228/95114-00	49-228/95114-50	DM 95-135	DM 155-175
VIKTORIA Viktoriastr. 33 53173 Bonn	49-228/820050	49-228/8200525	DM 110-135	DM 160-190
ZUM ADLER Koblenzer Str. 60 53173 Bonn	49-228/364071	49-228/361933	DM 90-145	DM 130-190
ZUM STERN Drachenburgstr. 68 53179 Bonn	49-228/348631	49-228/348631	DM 45	DM 90

Impuestos incluidos: 16%